

| No | | | 文部科学省 201612 22 | 日本学校保健会 | 初出スライド 番号 | コメント |
|----|-----------|---|-----------------------|---------|--------------|------------|
| 1 | 教育委員会 | board of education | ○ | | | |
| 2 | 設置者 | school provider | ○ | | | |
| 3 | 校長 | principal / school principal | ○ | | | |
| 4 | 副校長 | vice principal | ○ | | | No.76と不一致 |
| 5 | 教頭 | vice principal | ○ | | | No.77と不一致 |
| 6 | 指導教諭 | advanced skill teacher | ○ | | | No.79と不一致 |
| 7 | 担任 | | | | | |
| 8 | 保健室 | | | | | |
| 9 | 養護教諭 | nursing teacher | ○ | | | |
| 10 | 栄養教諭 | diet and nutrition teacher | ○ | | | No.104と不一致 |
| 11 | 指導主事 | supervisor of board of education | ○ | | | |
| 12 | 学校医 | | | | | |
| 13 | 教科・科目 | courses/ subjects | ○ | | | |
| 14 | 各学年の表し方 | - | | | | |
| 15 | 小学校1-6年生 | | | | | |
| 16 | 中学校1-3年生 | | | | | |
| 17 | 高等学校1-3年生 | | | | | |
| 18 | 通知、通達 | | | | | |
| 19 | 学校保健安全法 | School Health and Safety Act (Act No. 56 of 1958) | ○ | | | |
| 20 | 施行令 | Order for Enforcement of the | ○ | | | |
| 21 | 施行規則 | Ordinance for Enforcement of the | ○ | | | |
| 22 | 施行 | enforced | ○ | | | |
| 23 | 学校給食 | school lunch(es) | ○ | | | |
| 24 | いじめ | bullying | ○ | | | |
| 25 | 不登校 | non-attendance (at) school | ○ | | | |
| 26 | 幼稚園 | kindergarten | ○ | | | |
| 27 | 食育 | dietary education | ○ | | | |
| 28 | 日本学校保健会 | Japan Society of School Health | | ○ | 1 | |
| 29 | 学校健康診断 | school helath checkups | | ○ | 2 | |
| 30 | 義務教育制度 | compulsory education system | | ○ | 3 | |
| 31 | 学習指導要領 | courses of study | | ○ | 3 | |
| 32 | 小学校学習指導要領 | the Courses of Study of Elementary Schools | | ○ | 3 | |
| 33 | 中学校学習指導要領 | the Courses of Study of Junior High Schools | | ○ | 3 | |
| 34 | 小学校 | elementary school | | ○ | 4 | |
| 35 | 就学前健康診断 | health checkup upon school entry | | ○ | 4 | |

| | | | | | | |
|----|-----------|-----------------------------------|---|---|---|---|
| 36 | 検定教科書 | textbooks | | ○ | 4 | 「検定」は訳さなかったということでしたか |
| 37 | 教科 | subjects | | ○ | 4 | |
| 38 | 国語 | Japanese language | | ○ | 4 | |
| 39 | 社会 | social studies | | ○ | 4 | |
| 40 | 算数 | mathematics | | ○ | 4 | |
| | | arithmetic | ○ | | | http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/youryou/eiyaku/1261037.htm |
| 41 | 理科 | science | | ○ | 4 | |
| 42 | 生活 | life studies | | ○ | 4 | |
| | | living environment studies | ○ | | | http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/youryou/eiyaku/1261037.htm |
| 43 | 音楽 | music | | ○ | 4 | |
| 44 | 図画工作 | drawing and crafts | | ○ | 4 | |
| | | art and handicraft | ○ | | | http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/youryou/eiyaku/1261037.htm |
| 45 | 家庭 | home economics | | ○ | 4 | |
| 46 | 体育 | physical education | | ○ | 4 | |
| 47 | 道徳 | moral education | | ○ | 4 | |
| 48 | 中学校 | junior high school | | ○ | 5 | |
| 49 | 必修教科 | compulsory subjects | | ○ | 5 | |
| 50 | 美術 | art | | ○ | 5 | |
| 51 | 保健体育 | health and physical education | | ○ | 5 | |
| 52 | 技術・家庭 | technical arts and home economics | | ○ | 5 | |
| | | technology and home economics | ○ | | | http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/youryou/eiyaku/1298356.htm |
| 53 | 外国語 | foreign language | | ○ | 5 | |
| 54 | 総合的な学習の時間 | integrated studies | | ○ | 5 | |
| | | period for integrated studies | ○ | | | http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/new-cs/youryou/eiyaku/1298356.htm |
| 55 | 特別活動 | special activities | | ○ | 5 | |
| 56 | 学級活動 | class-based activities | | ○ | 5 | |
| 57 | 生徒会活動 | student council-based activities | | ○ | 5 | |
| 58 | 学校行事 | school-wide activities | | ○ | 5 | |
| 59 | 高等学校 | high school | | ○ | 6 | |
| 60 | 学校教育法 | School Education Act | | ○ | 6 | |
| 61 | 中等教育学校 | six-year secondary school | | ○ | 6 | |
| 62 | 特別支援学校 | special support schools | | ○ | 7 | |
| 63 | 就学時健診 | health checkup upon school entry | | ○ | 7 | No.104と不一致 |
| 64 | 幼稚部 | kindergarten | | ○ | 7 | |

| | | | | | | |
|----|---------|--|--|---|----|-----------|
| 65 | 小学部 | elementary school | | ○ | 7 | |
| 66 | 中学部 | junior high school | | ○ | 7 | |
| 67 | 高等部 | high school | | ○ | 7 | |
| 68 | 高等部の専攻科 | high school advanced course | | ○ | 7 | |
| 69 | 教育長 | education chief | | ○ | 9 | |
| 70 | 教育委員長 | board of education chief | | ○ | 9 | |
| 71 | PTA | parent-teacher association | | ○ | 10 | |
| 72 | 学校医 | school doctor | | ○ | 11 | |
| 73 | 学校歯科医 | school dentist | | ○ | 11 | |
| 74 | 学校薬剤師 | school pharmacist | | ○ | 11 | |
| 75 | 校長 | principal | | ○ | 13 | |
| 76 | 副校長 | assistant principal | | ○ | 13 | No.4と不一致 |
| 77 | 教頭 | head teacher (<i>kyoto</i>) | | ○ | 13 | No.5と不一致 |
| 78 | 主幹教諭 | <i>shukan kyoyu</i> (who assists the principal, assistant principal, and <i>kyoto</i> in administrative matters) | | ○ | 13 | |
| 79 | 指導教諭 | <i>shido kyoyu</i> (who offers guidance in pedagogical | | ○ | 13 | |
| 80 | 教諭 | teachers | | ○ | 13 | |
| 81 | 助教諭 | assistant teachers | | ○ | 13 | |
| 82 | 講師 | lecturers | | ○ | 13 | |
| 83 | 養護教諭 | nursing teacher (YOGO teacher) | | ○ | 13 | |
| 84 | 養護助教諭 | assistant nursing teacher | | ○ | 13 | |
| 85 | 栄養教諭 | nutrition teacher | | ○ | 13 | No.10と不一致 |
| 86 | 事務職員 | clerical staff | | ○ | 14 | |

| | | | | | | |
|-----|-------------------------|--|--|---|----|---|
| 87 | 児童の養護 | students' health care | | ○ | 14 | |
| 88 | 養護教諭養成課程 | nursing teacher (YOGO teacher) training | | ○ | 14 | |
| 89 | 学校保健計画 | school health plan | | ○ | 15 | |
| 90 | 学校安全計画 | school safety plan | | ○ | 15 | |
| 91 | 保健管理 | health management | | ○ | 15 | |
| 92 | 保健教育 | health education | | ○ | 15 | |
| 93 | 健康相談 | health consultations | | ○ | 15 | |
| 94 | 保健室運営 | operation of school dispensary | | ○ | 15 | 改めてとなりますが、school dispensaryは欧米の学校にある学校看護師が従事する場所という意味を持っており、医学的治療を行わない保健室とは異なると思います。 JICA研修では、school health roomを重要なキーワードとして用いています。実際のところ研修員は、帰国時までにはHOKEN SHITSUと呼ぶようになっています。 |
| 95 | 保健組織活動 | health organization activities | | ○ | 15 | |
| 96 | 保健主事 | school health coordinator | | ○ | 16 | |
| 97 | 学校保健委員会 | the School Health Committee | | ○ | 16 | |
| 98 | 環境衛生 | sanitary environment | | ○ | 19 | |
| 99 | 保健指導 | health guidance | | ○ | 19 | |
| 100 | 集団指導 | group guidance | | ○ | 19 | |
| 101 | 個別指導 | individualized guidance | | ○ | 19 | |
| 102 | 児童生徒の健康診断 | students' health checkups | | ○ | 19 | |
| 103 | 出席停止 | to suspend attendance | | ○ | 19 | |
| 104 | 就学時の健康診断 | health checkup prior to school entrance | | ○ | 19 | No.63と不一致 |
| 105 | 教職員の健康診断 | health checkups for school personnel | | ○ | 19 | |
| 106 | 学校健康診断 | school health checkups | | ○ | 22 | |
| 107 | 事後措置 | follow-up steps | | ○ | 23 | |
| 108 | 学校健康診断の項目 | contents of school health checkups | | ○ | 24 | |
| 109 | 身長 | height | | ○ | 24 | |
| 110 | 体重 | weight | | ○ | 24 | |
| 111 | 栄養状態 | nutritional status | | ○ | 24 | |
| 112 | 脊柱、胸郭の疾病及び異常の有無並びに四肢の状態 | check for abnormalites or diseases of the spine and chest and condition of the limbs | | ○ | 24 | |
| 113 | 視力及び聴力 | vision and hearing | | ○ | 24 | |
| 114 | 眼の疾病及び以上の有無 | check for disease or abnormalities of the eyes | | ○ | 24 | |
| 115 | 耳鼻咽喉頭疾患及び皮膚疾患の有無 | check for ear, nose and throat ailments and skin ailments | | ○ | 24 | |

| | | | | | | |
|-----|----------------------|---|--|---|----|--|
| 116 | 歯および口腔の疾病 及び異常の有無 | check for dental and oral cavity diseases or abnormalities | | ○ | 24 | |
| 117 | 結核の有無 | check for tuberculosis | | ○ | 24 | |
| 118 | 心臓の疾病及び異常 の有無 | check for heart diseases or abnormalities | | ○ | 24 | |
| 119 | 尿 | urinary check | | ○ | 24 | |
| 120 | その他の疾病及び異 常の有無 | check for other diseases or abnormalities | | ○ | 24 | |
| 121 | 学校心臓健診 | cardiac chek | | ○ | 25 | |
| 122 | 尿検診 | urinary check | | ○ | 25 | |
| 123 | 学校管理下 | while students are at school | | ○ | 25 | |
| 124 | 通学路 | on designated school routes | | ○ | 25 | |
| 125 | 学校内 | at school | | ○ | 25 | |
| 126 | 野外学校行事 | outdoor school actities | | ○ | 25 | |
| 127 | 学校において予防す べき感染症 | infectious diseases that should be prevented in schools | | ○ | 26 | |
| 128 | 第1種 | class I infectious diseases | | ○ | 27 | |
| 129 | 第2種 | class II infectious diseases | | ○ | 27 | |
| 130 | 第3種 | class III infectious diseases | | ○ | 27 | |
| 131 | 学校安全 | school safety | | ○ | 31 | |